

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — MAANDAG 5 AUGUSTUS 1957 — No. 2896

Den emocionante y duro partido Costa Rica a gana Corsow 2-1

(Di nas Sportreporter)

O'STAD. — Den un Rifstadion yena di bote en bote ayera tardi e fuerte ancena di Casta Rica durante e partido di eliminacion valido pa e campeanata mundial, a derrota merecidamente e oncena di Corsow cu e apretada score di 2-1.

Cu e partido aki tabata di tracendental importancia pa e futbol tabata visto di e cantidad enorme y nunca visto cu a presencia e fuerte encuentro aki. Den tribuna di honor tabata presente S.E. Gobernador di Antillas Holandesas Drs. Speekenbrink, Gobernador di Corsow Gorsira, Ministro di Justicia Van der Meer y hopi figuranan oficial di deporte curazolenjo. E oncena tico a subi tereno promer bisti cu camiseta corra y short blauw, mientras cu un rato despues ricibi pa un largo y frenetico aplauso e oncena di Corsow a haci su entrada cu uniform completamente blanco y number corra. Ambos a alinea dilanti di tribuna di honor y a scucha e himnonan nacional. Despues di esaki S.E. Gobernador Speekenbrink a saluda tur e hungadornan. E parti aki tabata e ultimo di e ceremonianan promer cu e encuentro.

E PARTIDO.

Referee tabata e italiano Orahldini y linesman e venezolanenan Jackson y Osório.

Alineacion di Corsow tabata lo siguiente Hato como keeper, Matrona y Canword como back. Vlinder. Adoptie y Giribaldi den linea media y como delanteronan Daal, Sambo, Schoop, Valerian y Gomez.

Costa Rica a alinea den siguiente forma: Keeper Mario „Flaco" Perez, backs Mario Murillo, Catato Cordero y Alex Sanchez; linea media Rodriguez y Quezada, linea delantera Herrera. Montero, Monje, Alvaro Murillo y Jimenez.

Corsow cu bientoe den lomba a haci sake y pronto a forma un peligroso atake. Pero cu e partido lo a bira fortisimo tabata visto for di principio ora cu e atakenan tabata worde debolbi cu contraatakenan no menos peligroso. Costa Rica ta cobra e promer corner di e partido den di 8 minuut, pero esaki a worde kibra pa e fuerte y corpulento defensa di Corsow. Un freekick pa Corsow ta pone e tconan forma un muralla, pero Canword ta logra pasa e muraya banda tras di unda Flaco Perez tabata coloca y a garra cu hopi facilidad. Luego Schoop ta kop un voorzet di Daal net over. Un otro voorzet di e rapido Daal ta worde intercepta magnificamente pa e keeper Flaco Perez kitando e bala practicamente for di cabez di Valerian y Gomez. Un valiente intercepcion di e gran keeper di e pais tico.

Linea delantera di Costa Rica no por drenta den forma y tin tanto dificultad cu e tereno como cu e bientoe, cual tabata supla fuerte ariba e tereno. Nan pasenan tabata hopi desvia y nan tabata tarda hopi pa custumbra y calcula e bounce di e bala. E promer shotnan di e midvoor Monje tabata completamente desvia. Corsow en cambio ta hungando un futbol entusiasma y cu un animo enorme. E defensa ta hungando un partidazo y e linea delantera ta formando combinacion cu ta pone Murillo y Cordero traha duro.

Den di 25 minuut durante un atake curazolenjo Perez ta bolbe logra elimina e peligro cu magnifico engarce, pero apenas e la haci e sake e delanteronan curazolenjo ta ataka atrobe. Un combinacion di Sambo y Schoop ta pone e ultimo aki den bon posicion y cu certero y intahable shot e ta pasa e keeper tico pa e promer anotacion di e partido. 1-0 pa Corsow. E entusiasmo den e publico tabata enorme. Corsow ta den atake completamente y ta Valerian ta perde un bon oportunidad ora cu e ta tarda net suficiente pa Cordero kitele e cuero. Sambo ta shoot dos biaha na banda.

Den di 32 minuut e oncena visitante ta forma un atake cu ta resulta den un foul contra di Canword cu no a seapa e magnifico referee italiano Orlhandini. E shot di Jimenez ta worde taha door di e conocido muraya.

E promer shot directo di Costa Rica a worde haci apenas den di 37 minuut y a worde garra pa e internacional keeper Hato. Poco a poco e delanteronan di Costa Rica ta hanjando confianza cu e tereno y ta formando mihor combinacion. Un biaha mas Murillo ta pruba pasa e arquero antillano, pero su shot ta pasa net over. Luego ta Monje ta pone drenta den accion. E midvoor aki di Costa Rica ta hungando un bon partido y ta e yabi di e combinacionnan.

PELIGROSO ATAKE DI COSTA RICA.

Jimenez ta corta cu rapido rush y ta pasa Matrona den di 40 minuut. Su shot den skina abao y ta un di e gran uitvalnan di Hato so por a salba Corsow di e empate na e momento ey. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di Corsow. Durante e promer mitad a worde hunga futbol hopi duro y por worde bisa cu Corsow a domina den hopi ocasion. Defensa di Corsow especialmente tabata den su acostumbrado magnifica forma.

SEGUNDO MITAD.

Apenas iniciando e segundo mitad Costa Rica a cuminza cu fuerte atake. E descanso indudablemente a worde bon aprovecha pa e entrenador Chato Piedra pa duna su muchanan e necesario peptalk y instruccionnan. Corsow tambe no ta tarda pa contraataka y e promer den e segundo mitad eaba ta resulta peligroso. Ta keeper Perez a worde pasa, pero Cordero ta salba e situacion sakando e cuero for di goal. E combinacionnan tico ta dunando mas efectividad awor y den varios ocasion ta penetra e defensa curazolenjo. Pero e goal di empate no a bin door di un di e penetracionnan aki sino door di un shot for di meimei di tereno di Cordero cu a worde fatalmente calcula pa keeper Hato. Saliendo for di su goal pa intercepta Hato ta haci un mal calculo di e bounce y e bala ta pasa over di su cabez bai den goal. 1-1. Corsow ta contraataka fuertemente y ta forza un corner cu sinembargo no ta duna mayor resultado.

E GOAL DECISIVO.

Den di 1 minuut un cortico y bunita combinacion di e linea delantera tico ta laga e defensa di Corsow atras. Di Alvaro Murillo pa Herrera pa Monje e bala ta pasa y esaki ta hanje den magnifico posicion pa anota e goal di gana pa su equipo. Tabata realmente un bunita goal bon traha cu no a laga keeper Hato cu e minimo chens, 2-1 pa Costa Rica.

Animo di Corsow a desaparece na e momento aki hopi. Especialmente den publico e reaccion tabata cu nan a perde caba. mientras cu tabata falta ainda mei ora di wega.

Schoop ta perde bon oportunidad ora cu e bala ta kita na ultimo momento for di su pia. Valerian luego ta haci largo rush y ta pasa e fuerte defensa Mario Murillo. Na ultimo momento, ya Valerian tabata apenas algun meter for di keeper Perez. Sanchez a intercepta kitando e linksbinnen curazolenjo e bala.

Defensa centro Cordero ta hungando un magnifico partido y ta e maximo obstaculo pa e linea delantera di Corsow. Su colocacion ta sublime. mientras cu e ta haci uso di un agilidad y un visto admirable. Pa Corsow ta trahando duro Boy Sambo. rechtsbinnen. Di ambos banda ta worde forma atakenan realmente peligroso cu ta percura pa momentonan emocionante dilanti di e respectivo metanan.

Hato ta intercepta den gran forma kibrando un peligroso atake di e linea delantera di Costa Rica cu ta hungando un futbol domina y cu combinacionnan perfecto. Nan combinacionnan ta cortico pero efectivo aunke cu e sistema aki ta haci cu nan ta tarda poco pa shoot.

Corsow den e ultimo seis minuutnan ta haci esfuerzo supremo pa empata e partido. pero no ta logra. Un freekick apenas dos minuut promer cu e ultimo pitazo ta kibra contra di e muraya tico. E partido a termina den un victoria pa Costa Rica cu apretado score di 2-1. Indudablemente tabata un victoria mereci ya cu especialmente den e segundo mitad e oncena visitante a hunga un mihor futbol cu nan fuerte adversarionan. Asina Costa Rica a elimina e chensnan di e oncena curazolenjo pa participa den e campeonato mundial y lo tin di hunga dos partido contra di Mexico pa mira cual di nan dos lo ta presente na Stockholm otro anja. Nos felicitacion na e oncena tico.

TRISTE DEMOSTRACION DI DEPORTIVIDAD DOOR DI E PUBLICO.

Mas o menos ocho minuut promer cu e partido a termina despues di un choque insignificante entre Matrona y Jimenez, un fanatico a lanza un botter den tereno. E personanan cu ta acompanja e team di Costa Rica a demonstra nan desaprobacion aplaudiendo y esaki aparentemente a haci un cadena di pelea estalla. Un fanatico a bula e waya y a cuminza un pelea cu un di e delegacion tico. Luego a cuminza un otro, y un otro pelea. Un cantidad enorme di mucha homber a cruza tereno mientras cu e partido tabata continuando. Na un dado momento no tabata posibel distingui e hungadornan door di e cantidad grandi di publico presente.

Polisnan mester drenta den accion rapidamente pa evita peor pero no cu ta nan so a logra domina e situacion completamente. Despues cu e partido tabata necesario pa forma un cordon di polis dilanti di camerin di Costa Rica pa evita cu e publico accrea y busca mas trobbel. Den e refriega desagradable y innecesario te hasta e consul di Costa Rica, Sr. E. Viada, tratando di interveni y evita mayor dificultadnan, a ricibi algun golpi. Meskos otro miembronan di e delegacion costaricense.

E publico no por a soporta e desilusion di perde e interesante y importante partido aki y a exprese den un forma fatal. Tabata un triste espectaculo y un forma masha antideportivo di trata personanan visitante.

Nos ta kere cu un gran parti di e desagradable incidente aki a worde ocasiona pa e forma instigadora cu a haci propaganda pa e partido.



Aqui nos ta mira e trio cu tabatin e wega di ajera den nan man i cu a dirigi e wega di football na un manera sublime. Di izquierda na derecho: Osorio (Venezuela), referee Orlandini (Italia) i Jackson (Venezuela).

SPIRAAL
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Costa Rica no ta hunga na Aruba

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— E partida ya tanto propaga na Aruba y pa cual ta reina tanto entusiasma entre e seleccion di Costa Rica y un seleccion arubiana la NO tuma luga awe nochi. Cancelacion completo di e partida aki ta, segun informacionnan obtene di bon fuente, pasobra e ancena di Costa Rica no ke participa den e VIII Campeonata Centro-Americano y Del Caribe de Futbol. Esaki ta un forma di represalia cu e presidente di e Comite Ejecutivo, Sr. Mordy Maduro, a tuma contra di e pais castaricense, cu tin tanta gana di hunga na Aruba. Rotundamente e permiso pa hunga awe nochi a worde nenga sin cu un motibo aceptable a warde duna. Di parti di e aficialnan di e delegacian costaricense a warde haci masha hopi esfuerzo pa realisa e biaha pa nas isla toch, pera na tabata pasibel ya cu Costa Rica, cu tur su razan, ke tene mucha cuida di hanja un suspension di F.I.F.A. net awor cu nan ta na vispera di nan pramer participacion den un campeanata mundial. Ta un verdadera lastima cu e fanaticonan di Aruba la na mira e fuerte y ban acapla ancena aki den accion, ya cu nan ta hunga un clase di futbal di cual nas muchanan par sinja hapi. Tambe di parti di A.V.B. a warde haci esfuerzanan pa realisa e wega na Aruba, pero e apinion, of mehar dicha capricho, na por a worde cambia.

Awe ta cumpleanjos di Prinses Irene



Awe e segunda princesa di nos Casa di Oranje Nassau, Prinses Irene, a cumpli e edad di 18 anja. Awe ta dia di hubilo pa nos Casa Real y hunto henter e pueblo di e Reinado Neeriandes ta recorda y celebra e fecha aki den intimidad di nan curazon. Nos mehor deseonan ta bai riba e dia aki pa bienestar y felicidad di Princesa Irene, cu Dios lo conservele hopi anja mas den union di su Real Mayornan y Rumannan.

RESULTADO DI ACCION DI STICHTING STUDIESTEUN

ORANJESTAD. — Despues cu tur gastonan a worde paga y tur entrada ta aden por fin e suma por a worde fiha cu a worde colecta durante di e accion pa e Stichting Studiesteun cu algun luna pasa a tuma lugar.

Na total a worde colecta fl. 11.950,69. Di e suma aki Lago a contribui cu 3.000 florin. mientras cu fl. 735.— a worde regala door di e habitantenan di Colony pa medio di Lago Community Council.

Di e fl. 12.000.— colecta beurs pa estudio lo worde duna na esnan cu ta merece uno, pero cu no ta bini na remarca pa un beurs di gobierno.

Relato di Polis

ORANJESTAD.

Ela cai far di bicicleta

E mucha di school R.E.A. Diabierne mainta a hanja algun rasgos ora cu un auto a dale benta for di su bicicleta riba caya. Ela lubida den su accidente y consternacion di mira ta cua tabata e number di e auto.

„Venus di Oranjestad" a perde

H.W. a anuncia recherche Diabierne cu ela perde su boto di 28 pia largo cu yama „Venus" cu tabata ancla banda di Trocadero locual a sosode den anochi di dia 1 pa 2 di Augustus. Venus ta color blanco pafor y corra paden. Su balor ta como 2.800.— florin.

Descuida

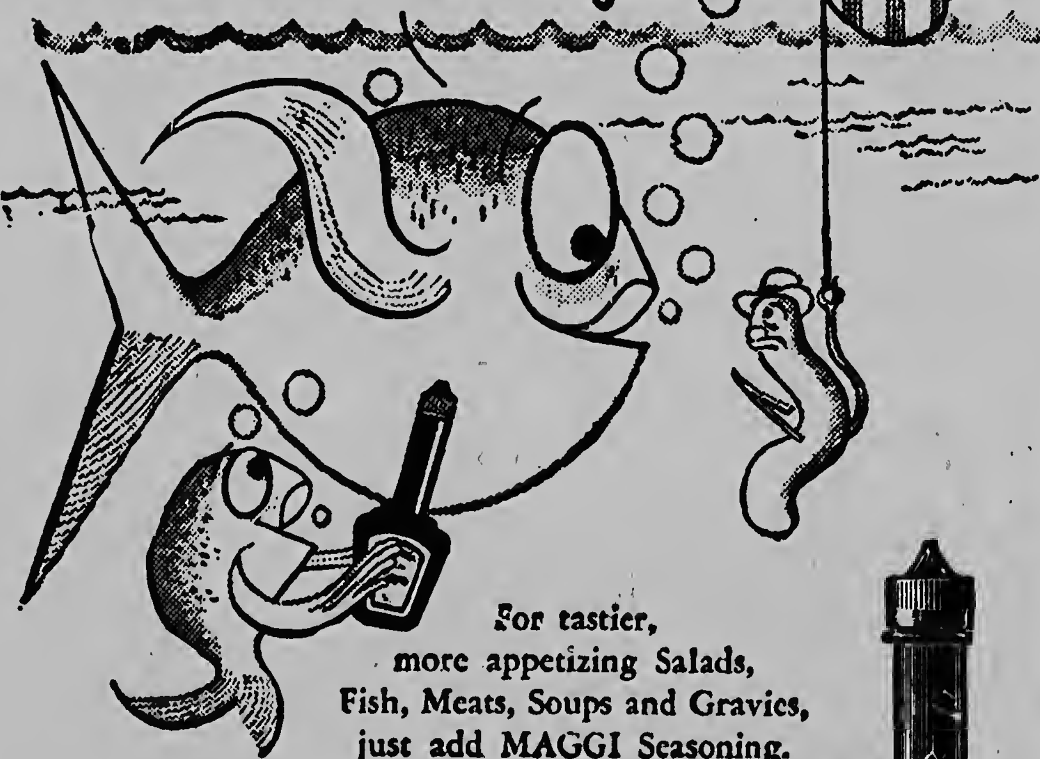
Dia prome di e luna aki den Ruysdaelstraat e mucha homber D.C.R. cu a cruza caya di golpi a hanja un accidente door cu e auto A-2368 cu F. v.d. B. manchando a dale na e momento ei. Ela hanja algun rasgo na su man. Probablemente e chauffeur no tin culpa.

PURGA DI AUTOR Y ARTISTANAN NA HUNGRIA

VIENA Aug. 4. — E ministro di instruccion Hungaro, Kallai, a declara den e corant „Nepszabadsag", cu pronto lo tin un expurgacion atrobe den automan y artistanan pa purifica mundu cultural na Hungria di „elementonan contra-revolucionario". Segun Kallai e contra-revolucionarionan ta ocupa hopi lugar importante den arte ainda y ta traha plan nobo pa agresion.



Diasabra atardi dilanti di e monumento di Rotary na vlieg veld e Lincoln di 11.500,— cu ta e prome premio di e loteria di Rotary, a worde entrega na e ganadoranan. Ademas di e president nobo di Rotary sr. Gordon Owen y sr. Jim Dickie, kende ta e presidente saliente, nos a mira ei tambe sres. E. Biddie, cu a organisa e loteria, E.L. Wilkins, Dr. Robles, Captain Hull, Dr. Reeve, Harold Oduber y Bob Steele. E ganadoranan cu a cumpra un lot den nan tres ta Violet Tull, Eireen Humphrey y Virgi nia Horigan. E dos promenan nos por mira riba e foto na derecho hunto cu sr. Owen, mientras cu e organisador Biddie y sra. Wilkins serka kende Violet Tull ta empiea, ta na izquierda mirando cu un sonrisa riba su cara. E prome premio aki a cai sigur bon.





IMAN VAN OMAN VROEG HULP VAN ARABISCHE LANDEN

CAIRO 3/8 — Vandaag is in Cairo bekend geworden, dat de Iman van Oman bij de Arabische landen om „ogenblikkelijke hulp" heeft gevraagd, aangezien de troepen van de Sultan de stellingen van de opstandelingen omsingelen.

Een zegsman van de Arabische Liga heeft in Cairo meegedeeld, dat de Arabische Liga het verzoek van de opstandige Iman van Oman met spoed zal behandelen. Het verzoek is gedaan aan de Afro-Aziatische landen die verenigd zijn door het Verdrag van Bandoeng.



NORINDA 8 Augustus van New York

FLENSAU 8 Augustus van Jacksonville

OSIRIS 10 Augustus van Amsterdam

ZEUS 15 Augustus van New York

CHARIS 19 Augustus van New Orleans

WILLEMSTAD 20 Augustus van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
REAL HOLANDESA DE VAPORES

Het C.C.A. presenteert
TENTOONSTELLING
van werken van
CHRIS EN LUCILLE ENGELS
in Trocadero
vanaf heden t/m 19 Augustus
Toegang vrij?

KLM
De Bekoring van Europa
In de Zomer—ook voor U, via KLM
Vijf verschillende routes, neemt er één voor de heenreis en een andere terug — luxueuse Eerste Klassen en voordelige Toeristenklassen.
Het speciale 15-daags tarief betekent een nog grotere besparing op de reeds lage Toeristenprijzen.
Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.
SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

Tene Bo Yiu Contento

E talco MENNEN pa muchanan ta protega e cutis tierna dje baby. Aplica esaqui despues di banjo of na ora cu bo ta cambia su bruki i evita e picamento i e irritacion cu e bruki muha ta ocasioné.
Ultrasuave i delicadamente perfuma, MENNEN ta tene bo baby semper secu, frescu i contento.

MENNEN talco para niños

MENNEN ta suaviza bida

BETALING NAAR PRESTATIE MOET IN HONGARIJE WORDEN TOEGEPAST

BOEDAPEST 3/8 — De Hongaarse regering heeft gelast, dat het stelsel van betaling naar prestatie overal moet worden ingevoerd waar dit „voordelig is voor de werkers en de economie van het volk", aldus wordt door het te Boedapest verschijnende avondblad Esti Hirlap gemeld. Het zou echter niet moeten worden toegepast in ondernemingen met een ingewikkeld arbeidsproces of in bedrijven waar produkten met een hoge kwaliteit worden vervaardigd.

Een groot aantal fabrieken heeft het stelsel reeds, na een perscampagne, ingevoerd. Het gelijkt in sommige opzichten op het voormalig „normenstelsel", dat na de opstand van vorig jaar in onbruik raakte. De „norm" was de hoeveelheid produkten die de arbeiders moesten vervaardigden om aan hun volle loon te komen. Vele fabrieken gingen na de opstand over op het stelsel van uurlonen.

JEUGD-DELEGATIE VAN COSTA RICA NAAR ROME

UTRECHT 3/8.— Heden arriveveren 100 leden van de kajottersgroep (Katholieke Arbeiders Jeugdbeweging) uit St. Jose (Costa Rica) per chartervliegtuig op Schiphol.

Allen zijn deelnemers aan de Rome-Kruistocht van de wereld K.A.J. Onder hen bevindt zich tevens de delegatie van Costa Rica die haar land zal vertegenwoordigen op het eerste officiele wereldcongres van de K.A.J., dat van 29 Augustus tot 4 September in Rome zal worden gehouden.

ANTI-COMMUNISTISCHE OOST-DUITSE HOOGLERAREN ONTDEKT

BERLIJN 3/8 — Het voornaamste Oostduitse Communistische blad, het te Oost-Berlijn verschijnende Neues Deutschland, heeft bekendgemaakt dat er aan de Universiteit van Halle een groep hoogleraren en docenten is ontdekt, die tegen de partij en tegen de staat gezind zijn. Dit was tot uiting gekomen in gesprekken, die zij onlangs met partij-functionarissen hadden gevoerd. Zij hadden ook de „tegen de partij gerichte theorieen" van Prof. Dr. Harich gesteund, een jonge hoogleraar, die eerder in dit jaar tot tien iaar dwangarbeid wegens „landverraad" werd veroordeeld. Allen zijn verbonden aan de faculteit voor letteren. Het is onbekend wat er met de groep is gebeurd.

NIEUWE ZUIVERING ONDER HONGAARSE KUNSTENAARS TE VERWACHTEN

WENEN, 4 aug. — De Hongaarse minister van onderwijs, Kallai, heeft zondag in het blad „Nepszabadsag" verklaard, dat er een nieuwe zuivering op handen is onder schrijvers en kunstenaars om de culturele wereld in Hongarije van „tegen revolutionaire elementen" te zuiveren. Volgens Kallai, bezetten de tegenrevolutionairen in de kunst nog steeds vele belangrijke plaatsen en beramen nieuwe plannen voor aggressie.

MINISTER DULLES OVER WESTERS INSPECTIE-VOORSTEL

WASHINGTON, 4 aug.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, heeft bij zijn terugkeer uit Londen op het vliegveld van Washington tegenover verslaggevers verklaard: „Ik ben mij meer dan ooit bewust van de enorme ingewikkeldheid van het ontwapeningsvraagstuk. Het is echter van het hoogste belang, dat wij met onverminderde energie naar een oplossing ervan blijven streven".

Hij voegde hieraan toe: „Indien de Sowjet-Unie het Westerse inspectievoorstel aanvaardt, zal het gevaar van een verrassingsaanval sterk worden verminderd. Het is nu de beurt van de Sowjet-autoriteiten, om haar mening te geven. Ik hoop dat zij zich voor ogen zullen stellen dat een inspectiestelsel, dat de veiligheid van alle landen vergroot en bewapeningsbeperking vergemakkelijkt, evenzeer in het belang van de Sowjet-Unie als in dat van het Westen is".

HONGAARSE MINISTER-PRESIDENT VERTOEFT TE MOSKOU

MOSKOU 3/8 — Janos Kadar, de Hongaarse Minister-president, is in Moskou. Aldus is vandaag vernomen. De reden van dit bezoek van de Hongaarse Communistische leider is nog niet bekendgemaakt. Er wordt aangenomen, dat Kadar ook heeft deelgenomen aan de besprekingen van Midden- en Oosteuropase communistische leiders met de Sowjet-leiders, welke enkele weken geleden geheel onverwachts door de publieke opinie werden vernomen.

Kadar, die aan de macht is gekomen na de oktoberrevolutie in Hongarije het vorig jaar, heeft vandaag in Moskou een bezoek gebracht aan de grote Hongaarse delegatie die het Jeugdfestival in Moskou bijwoont.

De Hongaarse delegatie heeft vandaag overigens contakt gehad met de afvaardiging uit Rusland. Gedurende meer dan een uur spraken zij over de oktoberrevolutie. De Hongaren zeiden niets over het doel van Kadar naar Moskou te weten.



Het elftal van Curacao, dat gisteren met 2—1 van Costa Rica verloor.



Het zegevierende elftal van Costa Rica, dat een stap dichter bij de uitzending naar de wereldkampioenschappen voetbal te Stockholm kwam, door de 2—1 zege op Curacao. Zij moeten nu nog twee beslissingswedstrijden spelen tegen México.

Nederlandse deelnemers aan Jamboree vieren verjaardag van Prinses Irene

SUTTON PARK, 4 aug.: — Paus Pius de twaalfde heeft zaterdag in een boodschap aan de deelnemers van de Jamboree, die thans in Engeland wordt gehouden, een beroep op de padvinders gedaan te werken voor waarheid, gerechtigheid, vrede en broederschap. Hij schonk de padvinders in deze boodschap tevens zijn apostolische zegen.

De Nederlandse deelnemers zullen maandag de verjaardag van Prinses Irene vieren. 's Avonds zullen de deelnemende Nederlandse padvinders oranje lampions dragen en op het hoogtepunt van de voorstelling zullen die lampions in het donker samen de lichtende woorden, „Prinses Irene" vormen. Die maandag zullen de Nederlandse deelnemers dus speciaal in het centrum van de belangstelling staan.

Maar een aantal van hen trekt nu al grote aandacht van letterlijk duizenden padvinders uit alle vertegenwoordigende landen. Dat is de groep, die in zijn kamptoren een klein carillonnetje heeft geplaatst.

Rond de toren staan steeds honderden padvinders te luisteren naar een jonge Nederlandse padvinder, die via een klein toetsenbord kleine klokjes aan het klingelen brengt en leuke melodietjes speelt.

CHINESE BLAD BESCHULDIGT HET VATIKAAN

HONG KONG 3/8 — Het Chinese Volksdagblad heeft vandaag geschreven dat het Vatikaan een instrument is in dienst van het imperialisme. In een hoofdartikel over de betrekkingen tussen Communistisch China en het Vatikaan zegt het blad: „Politiek en economisch wordt het Vatikaan gecontroleerd door de Amerikaanse imperialisten en het Vatikaan dient de Amerikaanse politiek van agressie".

ERNSTIGE TREINRAMP IN SPANJE

MADRID, 4 aug. — Een militaire trein met 800 soldaten is in de vroege ochtenduren van zondag in volle vaart ingereden op een stilstaande locomotief op het station Ville Verde, zeven kilometer van Madrid. Tot dusver zijn zestien doden en 51 gewonden in de ravage gevonden. Acht gewonden zijn in levensgevaar. Gevreesd wordt, dat er nog meer doden en gewonden zijn.

Door de botsing ontspoorden de drie locomotieven en de meeste van de twaalf rijtuigen van de militaire trein. Drie rijtuigen met militairen schoven achter de locomotieven over elkaar. Daarover heen schoven nog twee platte rijtuigen met vrachtauto's.

Is Engeland bereid de kwestie-Cyprus op te lossen?

ATHENE 3/8.— Aartsbisschop Makarios van Cyprus ontkent niet het recht van de Turkse minderheid om naar verhouding een stem te hebben in de beslissing over de toekomst van het eiland, aldus het Atheense bureau van de Cyprische Athnargische raad.

In een vraaggesprek met een correspondent van het Grieks-Cyprische blad Eleftheria heeft de aartsbisschop als zijn mening uitgesproken, dat de Britse regering thans bereid is tot concessies om te komen tot een oplossing van de kwestie-Cyprus. De aartsbisschop zei nog, bereid te zijn over een voorstel te praten waarbij Cyprus werkelijke onafhankelijkheid wordt verleend. Volgens hem zouden de Verenigde Staten meer belangstelling voor de kwestie Cyprus moeten tonen.

„RUDE PRAVO" OVER HET COLLECTIEVE LEIDERSCHAP VAN TCHECHOSLOWAAKSE COMMUNISTISCHE PARTIJ

Rude Pravo, het orgaan van de Tsjechoslowaakse Communistische Partij, heeft geschreven, dat, hoewel het collectieve leiderschap van de partij was versterkt, er nog steeds enige „negatieve factoren" zijn die wij moeten ontcijferen en bestrijden".

Sedert het twintigste congres van de Russische Communistische Partij (waarop de kritiek op Stalin werd geleverd) hebben enige kameraden het begrip democratie anders dan de meerderheid opgevat, namelijk als het recht om „de algemene partijlijn overal en altijd te kritiseren en om tegen de partij gerichte ideeen te lanceren". Aldus Rude Pravo.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

©1957, THE HALL SYNDICATE INC.

Ik zal papa wel wat vertellen om hem in een beter humeur te brengen.

Lo mi sabi di conta papa algo p'e hanja un mehor bijs.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 53-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Maandag 5 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 20.00: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"
PRINCIPAL 20.00: „Love me Tender"
AURORA 19.30: „Laura"
SAVANETA 19.30: „The Tiger and the Flame"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1359 Nassaustraat 42, Oranjestad.

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

457 m. — 685 kcl.
VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Cleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15–1.30 Carmen D. Dipini
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hene Programma
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Celia Cruz
7.30 The 3 Jackson Accordeon
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Orquesta America
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30–10.00 Chachacha

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5077
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 18.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

en . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

RUSSISCH-ROEMEENSE BESPREKINGEN

LONDEN, 4 aug.: — Radio Moskou heeft zaterdag bekendgemaakt, dat een Zuidslavische delegatie onder leiding van president Tito en een Sowjet-afvaardiging onder leiding van partijsecretaris Chroesjtsjef de afgelopen twee dagen in Roemenië besprekingen hebben gevoerd.

gangen reeds meer een beeld gaven van de slotfase in de bouw en kregen we een prachtig uitzicht over de haven.
Op deze etage bezichtigden we ook enkele reeds geheel gereedgekomen hotelkamers. Deze waren stijlvol van inrichting en in harmonieuze kleuren gehouden. Ook een gedemonstreerde badkamer zal zelfs verwendste gasten geen reden tot klachten kunnen geven.
Via een dienstrap voerde de tocht door de keukens, waar nog wel enkele leidingen ontbraken maar reeds een

AARTSBISSCHOP MAKARIOS NAAR V.S.

ATHENE, 4 aug.: — Volgens berichten in de Griekse pers gaat Aartsbisschop Makarios in september naar de V.S. om onder de bevolking aldaar steun te zoeken voor zijn campagne om voor Cyprus zelfbeschikkingsrecht te krijgen. Bisschop Kyprianos van Kyrenia zal hem vergezellen.

PAGINA TRES

Mensahe di Papa na padvindernan

SUTTON PARK 4/8. Papa Pio XI a apela na e padvindernan ayera durante un mensahe pa esnan cu tá tuma parti na e Jamboree na Inglaterra, pa lucha pa berdad, husticia, paz y fraternidad. El a duna e padvindernan su bendicion apostolico durante e mensahe aki.

E participantenan Hulandes na e Jamboree lo celebra cumpleanjos di Prinses Irene Djaluna. Anochi e padvindernan Hulandes lo cana cu lampion oranje y den scuridad nan lo forma e palabranan „Prinses Irene" cu e lampionnan. Dialuna anto e participantenan Hulandes lot a den centro di interes di publico. Pero ya un cantidad di nan ta hala masha atencion di miles di padvinder di tur e otro paisnan. Esaki ta e grupo cu a buta un carillon chikitu den e toren di nan campo. Rond dje toren tin semper centenares di padvinder para pa scucha un padvinder Hulandes hoben, kende via un teclado chikitu ta pone bel chikitu zona y ta toca melodia bunita.

ARZOBISPO MAKARIOS TA BAI MERCA

ATENAS, Aug. 4. — Segun noticianan den prensa griega, Arzobispo Makarios lo bai Merca na September pa busca apoyo di pueblo aya pa su campanja pa hanja autodeterminacion pa Cyprus. Obispo Kyprianos di Kyrenia lo acompanja a Arzobispo.

REEMPLAZO DI BULGANIN PA SHUKOV?

LONDEN, Aug. 4. — Den circulonan diplomatico na Londen nan ta recorda, cu e ex-prome ministro ruso, mariscal Bulganin, no a tuma parti na e discusionnan ruso-yugoeslavo na Rumania y no ta den e delegacion ruso cu lo bishita Alemania Oriental diamars.

Den e circulonan aki riba menciona nan ta recorda noticianan, cu a yega mundu occidental na Juli y segun cual mariscal Bulganin probablemente lo worde reemplaza como prome ministro pa mariscal Shukov, kende actualmente ta ministro di defensa.

DULLES A REGRESA NA MERCA

WASHINGTON, Aug. 4. — Na su yegada for di Londen e ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles, a declara pa periodistanan: „Mas cu nunca mi ta consciente di e complicacion enorme dje pregunta di desarme. Sinembango ta masha importante pa nos keda lucha pa un solucion dje pregunta aki cu mes tantu energia".

El a declara ademas: „Si Rusia mester acepta e proposicion pa inspeccion occidental, e peliger di un ataque di sorpresa lo worde reduci considerablemente. Awor ta pa autoridadnan Ruso duna nan opinion. Mi ta spera cu nan lo recorda cu un sistema di inspeccion, cu ta extende seguridad di tur pais y ta facilita restriccion di armamentu, ta mes importante pa Rusia cu pa mundu occidental".

Bonbini Sahib

E primer Ministro di Pakistan, Husseyn Shaheed Suhrawardy, ta worde duna bonbini door di President Eisenhower riba porcb di White House. E primer ministro tabata na Washington ultimamente buscando mas ayudo pa e pacto di Baghdad loke ela hanja tambe.

De la escuela facil al trabajo escolar

Evolución de la educación norteamericana

Por Douglas H. Schneider

Cuando para ganarse la vida el hombre tiene que luchar a brazo partido con una naturaleza indómita para arrancar a la tierra el sustento necesario para su familia; cuando tiene que amasar bienes por sus propios medios en un pais todavia joven y sin legislación social, poco le importa adquirir una educación refinada. Para el padre de familia, el papel de la escuela se limita a lo esencial: aprender a leer, escribir y calcular, dar a los niños cuanto antes las armas indispensables para la lucha. Luego ....a trabajar! No caben sutilezas en la selección de las materias enseñadas y menos aun en los métodos de enseñanza. Tal ha sido la educación norteamericana en sus comienzos.

Por otra parte, el reclutamiento en las colonias de Nueva Inglaterra — esos seis Estados que habrian de convertirse en un plantel de maestros y maestras para todo el pais — no se prestaba para favorecer la formacion de teoricos de la enseñanza. Profundamente religiosos, integros y rudos, los primeros educadores norteamericanos se inspiraban en la biblia, y sobre todo en el Antiguo Testamento Muchos jovenes norteamericanos de los siglos XVIII y XIX obedecieron las palabras del Eclesiastico: „No te abstengas de castigar al niño, porque si lo azotas no se morira. Azotalo y libraras su alma del demonio". Imperaba una disciplina bastante rigurosa y tanto los padres como los educadores hubiesen tenido por insensato al padre de Montaigne, quien deseaba „educar su alma con dulzura y libertad, sin rigor ni sujecion".

Estos metodos, adaptados a las necesidades de la epoca, formaron generaciones de rudos trabajadores, realistas, poco propensas a las especulaciones mentales; por su universalidad contribuyeron en gran parte a la unificacion del pais. Cuando el inmigrante de ayer abandonaba la escuela publica llevaba consigo los mismos preceptos en que se habian educado los hijos y nietos de los colonos instalados en el pais desde hacia dosciento años. [redacted]

De pronto, hace unos 30 años, estos principios fueron echados por tierra. No mas severidad. La libertad del niño, la „democracia" en el seno de la escuela fueron las nuevas consignas. Se debia desarrollar la personalidad, incluso a expensas de los estudios. Se adoptaban los metodos preconizados por los educadores Montessori y Pestalozzi. La enseñanza publica parecia dispuesta a sacrificar la ciencia en aras del bienestar del niño, de su adaptacion a la vida, de su equilibrio en el seno de la sociedad.

Los años transcurridos despues de la primera guerra mundial parecen haber sido decisivos. Fue un periodo de expansion y facilidad. Los adulto quisieron que la juventud del pais participase en el nuevo bienestar, y con este fin se simplificaron los programas de estudio y la seleccion de estudiantes fue menos rigurosa. Las antiguas disciplinas fueron fueron reemplazadas por matemas faciles, que contaban para obtener el codiciado diploma de estudios secundarios.

Millares de discipulos del difunto profesor John Dewey, filosofo del nuevo sistema de educacion, procedente del Teachers' College (Escuela Normal Superior), de la Universidad Columbia, de Nueva York, difundieron por todo el pais los principios revolucionarios que pueden resumirse en estos terminos:

— El maestro debe establecer una relacion entre los sucesos diarios de la vida del niño y las materias que le enseña y aprovecharios en sus cursos en vez de imponer ejercicios de memoria y una instruccion abstracta.

— El niño aprende mejor actuando por si mismo (learning by doing). Es menester que el maestro gane la buena voluntad del alumno sin tratar de imponer su propia autoridad. Lo ideal es lograr que se establezca una colaboracion „democratica".

— El castigo, incluso la mera amonestacion, son „antidemocraticos" y se corre el peligro de provocar un traumatismo psiquico en el niño, o por lo menos un estado de desaliento. La discusion y la persuasion son preferibles a las sanciones.

— Todo los alumnos deben ser juzgados de acuerdo con sus aptitudes y no segun normas pre-establecidas. Por consiguiente, es mejor suprimir las notas, el promedio, la clasificacion. Los examenes no tienen razon de ser.

La brusca transformacion de la situacion economica en 1929 no modifico esta orientacion. Los viejos metodos parecian definitivamente abandonados y las tendencias „progresistas" siguen teniendo sus defensores.

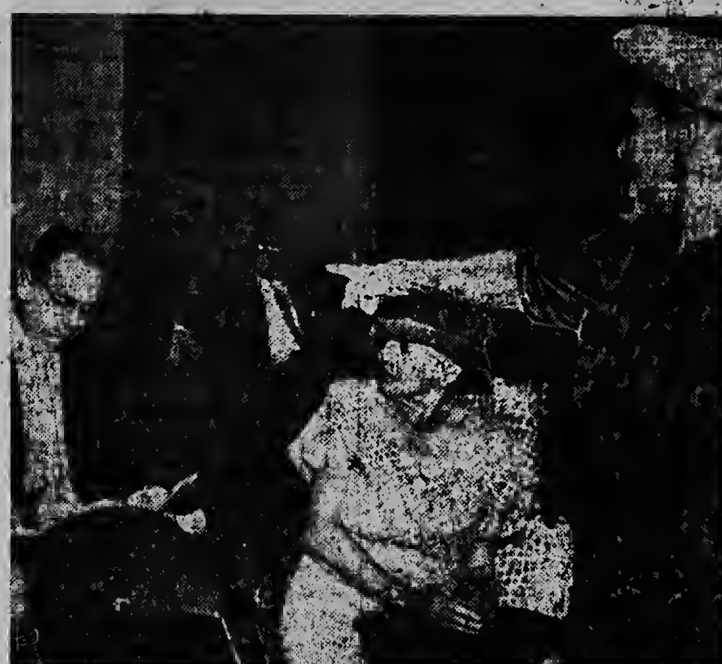
(Continuacion en la pag. 4)

Pone bo anuncionan, como
compromiso
casamento
nacemento y
noticia di morto
den „ARUBAANSE COURANT"
y hanja un rebaja especial riba e avisonan aki.
Llama telefoon 1116 - 2116

Start a Cool wave
AIR CONDITION your home!
Averigua e ventaha di e tarifa especial pa
AIRCONDITIONING


Tel. 2170

Reto cu test den ganjamento



Sra. Nathan Ehrlich, esposa di e president di union di panaderonan na New York ,ta mustra riba James E. Cross (e na robes) den corte di Husticia ora na Washington den Investigacionnan di senado tocante asuntonan di trahadornan, e senjora ta hasi un reto pa acepta cu nan test e si e ta ganja si of no loke ela testigua anto e ora ei e detector di mentira lo mustra tur cos manera nan ta. E senjora a bisa cu Cross y tres di su socionan a dal e cu su casa benta abao y scop nan durante di un convencion na San Francisco. Cross a ninga cu e tabata na e lugar e momento ei.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

E jovencito Alfonso Croes a cumpli 11 anja dia 3 di Augustus y ta ricibi pabien di su rumannan: Mai, Anselma, Betty, Louis y Erica, tambe di e Broeders na Corsow, tanta y welanan, e muchanan di Imeldahof y di e socuman di Bethanië.

— — —

E mes un fecha a cumpli 5 anja e jovencita Inma Rasmijn, y ta ricibi felicitaciones di su tata Maximon, mama Martina, rumannan: Mario, Julia, Lucila, Adolf, Cerilio, Rosa, Catalino, welo, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, Maxima y Teresita Koolman, Catarina y Agapita van der Linden, y Eugenia Henriquez y di tur su famianan.

— — —

Dia 4 a cumpli anja e joven Dominico Geerman, y ta ricibi masha pabien di un amiga.

— — —

A cumpli 4 anja dia 4 di Augustus Ruben Dirksz y ta ser cordialmente felicitá door di su tata, mama, rumannan: Minerva, Roy, Roque, tantanan, primanan, especialmente di su madrina Dora de Luk.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Feliciatcion tambe pa Srta. Tida Tromp cu ta cumpli anja pa parti di su amiganan Maria Gomez, Prudencia y Aura Ridderstaat, Aquilina Eckmeyer, Faustina Tromp, Hyacinta Hidalgo, y demas famia Ridderstaat.

— — —

Norma Paesch tambe ta laga feliciteer su amiga Srta. Rosarita Morell cu ta cumpli anja dia 4 di Augustus.

— — —

Felicitacion pa Maria Jacobs di su esposo Oswald, mama Simona Maduro, jiunan Albert, Richard, Mabel, Oswald Jr., Edward, Leonard, Hayra y tur su rumannan, especialmente di su ruman Edgard Maduro, y di su tata Antonio.

— — —

A cumpli 31 anja di bida Sr. Dominico Polinario Bermudez y ta ricibi pabien di su estimada esposa Dora, jiunan Ruben y Tico, tata, rumannan, swa y cunjanan suegra y suegro, amigonan di Store House y demas famianan, su mama Catharina Bermudez, su 2 tantanan, primo y primanan, comper Simon, comer Kita Maduro, Sra. Catarina Bermudez, suegra Maria y cunja Mena.

— — —

Felicitacion pa Srta. Dominica Emelinda Henriquez cu a cumpli 15 anja pa parti di su mama Catarina, tata Juan, rumannan: Dela, Cornelia, Aura, Chalito, wela Anita Henriquez, tantanan: Helena Lacle, Presentacion Paesch, omonan Jan Paesch, Pedro Paesch y Simon Lacle, su 10 primonan, especialmente di su madrina Matilda Henriquez.

— — —

A cumpli 12 anja Maria Supriana Dirksz, y ta ricibi pabien di su mama Clara, tata Leoncio, rumannan: Lorens, Agustin, su madrina Choni Werleman, padrino Johan Ras, wela Luisa, welo Agustin Dirksz, tanta Francisco Dirksz. sobrinanan: Jacinta, Rufina Werleman, su juffrouw Betty Croes.

— — —

Felicitacion tambe pa Dominico Ronald Paesch cu a cumpli 17 anja di su mama Presentacion, tata Pedro, rumannan, Norma, Nilda, wela Anita Henriquez, tantanan: Helena Lacle, Catarina Henriquez, omonan: Juan Paesch, Juan Henriquez, Simon nan: Agriplna, Rosa, omonan: Juan, Lacle, su 12 prima y primonan, especialmente di su madrina Margarita Yrausquin y di un amiga N.P.

— — —

Felicitacion tambe pa dia 4 ta bai pa: Catarina Geerman, kende a cumpli 29 anja, Dominico Patricio Geerman, cu a haci 3 anja. Dominico Fleming, cu a haci 33 anja, y ta biba na Macuarima 73, Mej. Zievinger, cu a cumpli 25 anja, Maria Dominica Maduro, cu a cumpli 22 anja, Violeta Krozendijk, cu a cumpli 3 anja, Alberto Erasmus, cu a cumpli 19 anja, Domingo Hoevertsz, cu a cumpli 5 anja, Nidia Maria Lopez, cu a cumpli 9 anja, Sra. Emma Maria Bareño, Efrem Roland Solognier, cu a cumpli 5 anja, y Maria S. Dirksz, cu a cumpli 12 anja.

— — —

Dia 5 di Augustus a cumpli anja Albertina Jansen, y ta ricibi masha pabien di su esposo Agustin, jiunan: Vera, Tida, Lica, Lilia, Chichi Falconi, Helena Ras, su yernonan: Minguel Ras, Fanfa Falconi, 2 nietonan, tata, Jendi Koolman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 5 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 20.00: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops"
PRINCIPAL 20.00: „Love me Tender"
AURORA 19.30: „Laura"
SAVANETA 19.30: „The Tiger and the Flame"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1358

MARTUG pa zapatos....

VOZ DI ARUBA
467 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.02 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15--1.30 Carmen D. Dipini
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 The 3 Jackson Accordeon
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Orquesta America
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Chachacha

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 24

UN SEGUNDO MISTERIO

Ora cu su manece George tabata camna cu su ruman homber den aldea, el a descubri algo, di cual ei a queda asombra. El a mira e dama Zarnow den un combersacion masha activo i serio cu Steinmarck, e gran detective di Hungria, alias Johnson. Nan dos tabata camna den un camina smal bai bini cu tabata queda bandja dje pension „Leon Blanco". Sinembargo no tabata nada stranjo cu nan tabata hunto, pasobra nan dos tabata paisano di otro i nan tabata lucha pa un i mes obheto, cu ta descubrimiento dje asesino di condesa Mornay. Pero pa un of otro motibo aparentemente e descubrimiento a turdi George por completo. E suceso dje atardi anterior tambe parce a sorprende desagradablemente.

Adamas di e hecho cu un hende a mira e cu Rosamund ta sunchi otdo, mientras foi e momento ai e tabatin e sintimento ansioso cu e muhe aqui tabata spione. I e no tabata gusta e cos aqui absolutamente.

Durante su paseo cu e mucha muhe el a comporta su mes asina ridiculo cu e mucha muhe mes a cuminza ta haci wega cun'e.

I loque a caba di pone perde sintir por completo ta, cu awor e mes muhe aqui ta den un combersacion masha serio cu e detective nobo, cu a pasa pa un ingles, pero cu en realidad tabata di gobierno hungria mescos cu Zarnow.

E hecho aqui tabata pone George sobresalta. Paquico, esai t'e sol por a bisa te awor.

„Mi ta curioso pa sa cuanto tempo mas e muhe ai lo hang-a-round aqui", el a bisa trobe na u ruman.

„E ta parce mi un individuo masha stranjo", Derwi a responde. „I segun abo e ta duna impresion di un spion, n' t'asina?" [redacted]

„E ta parce alomenos masha hopi asina", George a responde di mal humor. „Di otro manera ta quico lo e tin di camna haci te ainda aqui banda?"

Derman no tabata e persona adecuado na e momento aqui pa por a duna un contesta riba e pregunta. „Ta di qui pais e ta?" el a puntra indiferente.

„E ta di Hungria, Austria of Rusia, of quizas tambe e por ta di Polonia", George a grunja. — „Pero masque ta di unda cu e quier ta, mi tin masha deseo di dun'e di comprende cu aqui na Inglaterra nos no ta gusta masha cu su maneranan stranjo di haci".

E dos rumannan no a papia mas riba e encuentro ai, pero ora cu mei ora pasa nan tabata camna trobe den aldea i cu George tabata waak nervioso na tur camina cu ainda e combersacion dje detective cu e muhe no a termina ainda, diripiente el a mira e muhe a aparece riba balcon dje pension i el a jama George.

Derman sol a sigui camna mas leu i George a queda para i a saluda decentemente.

Ora cu el a yega mas acerca el a mira un expresion riba su cara cu no a pronostica nada bon pa George.

E sonrisa cu tabatin riba cara dje muhe tabata jen di odio i enemistad. Quizas hasta peor ainda mes; algo indefinia, pero en todo caso e tabata algo particularmente desagradable.

Madame Zarnow a contesta su saludo indiferente i a cuminza bi'se unbez:

„Lo mi por a combersa cu bo, Senjor Conway?" el a puntre. „Mi tin algo masha particular di participa bo".

„Awe tardi mi mester bai Fulborough", George a responde. „Majan lo mi quier ricibi bo cu mucho gusto. Of quizas lo bo por bini awe nochi tambe? Pa 7 'or dii anochi lo mi ta na cas sigur trobe. Alomenos si e reunion no tarda mucho........"

„Esai no ta necesario", el a interrumpie lihe. — „Mi ta prefera na combersa awe nochi mes cu bo, pasobra mi tempo ta limita".

„Manera m' a bisa bo caba mi no ta regresa tempran foi Fulborough", el a bisa cu un leve inclinacion. „Lo combini bo di bini despues di dinner? Por ehemplo pa alomenos 9 'or asina mas o menos?"

„O, pa mi ta queda mescos", e muhe a bisa casi brutalmente.

„Alomenos si acaso no ta combini bo mas tanto cu ami bini cerca bo", George a agrega acerca decentemente.

„Aqui den pension no tin ocasion pa hende por sinta combersa cu tranquilidad", Madame Zarnow a opina. „P'esai ta parce mi mehor cu ami bini cunucu cerca bo".

„Sublime. Convenido anto. Mi ta spera bo anto pa banda di 9 'or".

Apenas George a bira pa e sigui su camina, cu madame Zarnow a agrega acerca: „Casi m'a lubida mes tambe. Pero mi mester felicita bo, Sr. George. Bo n' larga ni nanishi di morto cai".

E brillo malicioso den su wowonan i e zonido skerpi i cortante di su stem a pone George turdi por completo.

Prome cu e por a abri su boca pa el a contesta e muhe aqui na un manera poco bruto, el a bira su mes i a bai, larga George cu palabra na boca i desgusto na curazon.

George tabata sinti manera tur cos tabata draai rond di dje, i lihe el a camna pa e por a hanja un sosten cerca su ruman cu tabata dilanti ta sper'e.

„E malora ai ta bolbe bini cerca mi awe nochi bin combersa", George a bisa su ruman cu un risa corto. „E ta un muhe misterioso! Falta poco m'a nenga di permitie un entrevista. Ma quizas door di su combersacion mes lo mi bin hanja sa ta quico propiamente el a bin haci aqui".

„En todo caso un adorno pa nos aldea e no ta den ningun caso", Derman a bisa mientras el a hap. „E ta casi mes largo cu e ta ancho. Pero por Dios, tá qui coneccion por tabatin dented e muhe ai i e viuda condesa?"

„Mi ta supone cu lo ta intriganan politica. En todo caso awe nochi lo mi sa tur cos. Mi mes lo puntre esai. I decencia no ta sirbi pa sorto di hendenan asina manera madame Zarnow, mi ta quere".

Yegando cas George a pidi nan pa pone dinner un mei ora mas prome cu motibo di bishita di madame Zarnow aya.

Despues di lunch el a bai Fulborough.

Ora cu na cerramento di anochi el a bandona ciudad, el a mira Rolt cu e detective Hungria ta drenta warda di poliz. Aparentemente nan no a mir'é, pasobra e tabata na un distancia foi nan.

„Mi ta curioso pa mi sa cu nan lo por a hanja un razgo caba", el a bisa den su mes i ora cu el a pasa warda di poliz el a tira un bista cu su rabu di wowo den e oficina. Pero e no por a mira e detectivenan e ora ai mas.

E anochi ai tabatin masha poco hende na dinner; no tabatin ningun otro hende mas sino familia Conway i Rosamunda.

Ora cu e damanan a lamta foi mesa, George a bisa:

„Tan pronto cu mi salba foi e bishita di malora aqui lo mi bolbe mas pronto posible cerca boso, bellezanan".

Ora cu el a pasa banda di Rosamunda el a kinipi wowo, cun'e, cual bisto tabata en relacion dje incidente dje dia anterior.

I na boz baho el a bisa su namorada: [redacted]

„Aworo lo mi conta bo tur cos".

„Murrell", el a bisa dirigiendo su mes na e butler, cu a caba di trece koffie, — „pa 9 'or mi ta spera madame Zarnow. Ora cu e bini larg'e drenta mi oficina i bo ta avisa mi immediatamente. Mi ta den cuarto di biljart of di buki".

Ambos ruman a queda sinta un poco mas na mesa ta huma; un pareja stranjo, quendenan su unico combersacion tabata tocante administracion dje hacienda.

„Mi ta bai sinta un poco mas den biblioteca", George a bisa despues di un rato; — te ora cu e muhe bini. Nos tabatin ajera nochi un discusion tocante un kestion stranjo. Mi ta bai mira e caso aqui un rato mas leu, pa mi convence mi quico ley ta bisa di dje. Quizas lo bo quier tene combito cu e damanan ai te ora cu mi bolbe".

Hunto e rumannan a bandona e comedor. Tabata cuarto pa nuebe i lo dura un cuarto di ora prome cu e madame Zarnow yega.

E bishita a yega en realidad net 9 'or i Murrell a bai present'e cerca George, quende tabata para ta mira den un buki na luz di lampi.

„Bueno", el a responde e criar, mientras el a hiza su cara foi e buki. „Bisa madame Zarnow cu despues d un minuut mi ta cerca dje.

E butler a bai na su oficina trobe, na unda e bishita tabata sper'e. I cu un corto movicion di cabez el a contesta respondi dje criar.

(E ta sigui)

Mira den spiel,
e spiel ta bisa bo cu un bril
moderno ta acentua bo belleza
Bo por haya un gran coleccion
na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cu cuidao Cisco ta gatia manera pushi pa mira si e por hanja un chens pa e bai salba Pancho dl un manera of otro. Tur es ora e Indiannan ta bailando i spanta Pancho cu hacha. I Cisco pober pura pa e hanja yega na ora promer cu nan ke mata Pancho. Pero awor e la kordele cu miho e los tur e kabai nan promer, anto ya e ora ningun di e Indiannan no por core nan tras. I e la disidi di bai los e kabainan. Pero e pober no sabi cu a keda algun Indian na warda, i ora cu e tabata bai los e kabainan ata un Indian cu asina un machete su tras. Pero ta bon cu e ta lihe, pasobra sino e Indian lo a kap e na mochi. Mientras tanto cu e ta bai los e kabainan, e ta bisando den su mes: Ta masha stranjo cu ningun hende no ta tira bista den e koenoekoe, luga bisando esei e Indian ta atake, i despues nos ta mira kiko ta pasa cu e Indian.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

Ora cu Andrew a mira handschrift dje muhe riba e envelop, el a bira blancu manera muraja. Pura el a camna bai na e bentana i a skeer e envelop cu un apuro calenturento, mientras el a cuminza ta leza. Mientras Richardson tabata combersa cu e muhe hobencita, e no a perde Andrew foi bista. Cada bez e tabata mir'e ta tembla di ansia i porfin el a hinka e carta den su sacu despues di a machica esaqui cu un furia indominable".

Richardson a camna bai cerca dje.

„Mi tin honor di saluda bo, Sr. Andrew", el a bisa.

Andrew a bira su mes lihe. E tabata haci tur su posibile pa e por a cambia su cara consterna na un cara carinjoso.

„Bon dia, Sr. Trenken. Ta duel mi cu bo esfuerzo mester tabata enbano", el a bisa ironicamente.

Despues di un saludo ceremonial, Richardson a despedi. Como cu no tabatin ningun hende den e cuarto di banda, Richardson a queda para un rato ta scucha na porta dje salon.

„Ta cualquier noticia desagradable b'a ricibi, e hobencita a puntra su casa ansia i cu curiosidad.

„Si. Majan tempran nos mester bai Chicago. Un amigo comerciante tin un asunto importante di atende cu mi. I como esaqui ta un cos di interes personal, mi ta supone cu nos tin di bai cu tur cos".

SPIRAAL
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Cu tur cos? Com ta posible? I den un tempu asina corto di awor aqui pa majan mainta? Ta com ta haci?"

„Obligatoriamente esai mester socede", e miserable a responde.

Richardson a probecha dje ocasion aqui awor di sali foi su escondite i bai busca esun di Paul cu no por tabata mucho leu foi ai, pasobra ta un rato pasa el a caba di trece e carta cu a ocasiona asina tanto ansia, intranquilidad i tortulia.

Ora cu e maestro a hanja Paul el a bis'e:

„Awe lo nos ta testigo di un segundo atentado riba bida di Daisy Weber, e victima bailarina di teatro des Varietes. Bo mester sa cu asina e malbado a ricibi e carta el a spanta terrible i a queda completamente sobresalta. El a ripara cu e ultimo amenaza aqui lo pon'e perde su ultimo victima i quizas tambo su libertad, pasobra poliznan lo ta su tras. Figura bo cu majan mainta mes e quier sali pa Chicago mas pronto posible cu e prome ocasion. Segun mi opinion, e baimento aqui ta parce manera un huida. Pero mi ta sigura bo cu lo e no bai prome cu e haci un ultimo esfuerzo pa e mata e bailarina di teatro cu sabi mucho di dje i cu a lo largo ta bai birando peligroso p'e".

Atrobe e mes asalto den teatro?"

„Indudablemente. Paul, bo mester comprende cu actualmente e homber aqui no sa ta na unda ta e muhe su parcha, sino e ta bai den anochi i asesin'e aya. I ta den teatro ta e unico luga na unda bo por contra cun'e cu siguranza. Sinembargo lo nos mester queda vigila su pasonan awe enter dia, pa nos arrest'e awe nochi".

x x x

Anochi sala di teatro des Varietes tabata jen jen di hende, pasobra tabatin hopi curiosonan cu quier a bin contempla e bailarina cu ajera nochi tabata victima di un atentado, respecto cual corantnan a skirbi asina tanto ajera.

Dos bala nan a dispara riba e dama aqui i sinembargo el a queda na bida.

I sinembargo at'e a aparece awe, bella, encantadora, fresco rosada, i tentativa, como si fuera nunca nada no a socede.

E aplauso ruidoso na momento di su aparicion riba escenario no tabata conoce limite. Mas bella ainda tabata su gracia, su amabilidad i caricia na publico, su besonan ce e tabata tira i su fisionomia tierna.

(E ta sigui)

„Bo ta e rey of e cunukero?"

Como tres cien anja pasa Hendrik IV tabata rey di Francia. I pa motibo di su obranan grandi francesnan tabata jam'e Hendrik El Grande. Su pueblo tabata stim'e masha tanto. I e tabata merece esaqui tambe, pasobra e tabata mes bon i carinjoso pa tur hende, tanto pa pober como pa riconan, tanto pa chiquito como pa grandinan I e tabata goza masha tanto di por a combersa cu hendenan simple.

Un dia un cunukero tabata corre na cabai foi su aldea pa Paris. Foi den lejano aya el a mira caba e torennan y e daknan alto dje capital. I corriendo asina, el a draai y a mira un homber ta bini su tras riba un cabai masha bunita.

Esaqui tabata rey Hendrik en persona, pero pa e queda desconoci, el a bisti na burger y a larga su cortesanonan y su cortejo queda na un bon distancia su tras.

Nunca di su bida e cunukero no por a biba pensa ta cu quende e tabatin dl haber. Y e rey a grit'e:

„He, amigo, sigur ta punda bo ta bai."

„Como no, senjor."

„Anto larga nos bam hunto si bo n' tin nada contra. Mi tambe ta sigui p'e lado aqui."

„Masha bon, meneer. Ta quen ta larga di gusta companjo."

„Mi ta mira cu bo cabai ta soda. Sigur lo b'a corre un bon distancia caba?"

„M'a sali foi e aldea dos ora leu foi aqui."

„Anto lo mester ta cosnan importante bo tin ta bai haci na ciudad?"

„Mi tin wel. algun deligencia sigur di bai haci, pero e asunto di mas principal ta, cu mi quier a goza dje oportunidad awe di por a mira nos bondadoso rey Hendrik, pasobra ta un berguenza dl mester bisa cu nunca mi n' mira rey Hendrik IV personalmente."

Cu masha dominio rey Hendrik a logra domina un sonrisa y a bisa pura:

„De veras! Anto nunca bo n' contra cun'e?"

„No. I nan ta conta asina tanto bon cosnan di dje, di su obranan grandi, dl su benevolencia, su bon caracter, etc. I ta p'esai m'a pensa den mi mes, cu unavez toch mi ta na ciudad, larga mi probecha dje chens aqui di mira y conoce e rey aqui, anto ora cu nan ta combersa di rey na cunuco, lo mi por bisa nan cu ami a mira rey Hendrik personalmente. I por socede cu cualquier dia e por bin haci un bishita den nos aldea, e ora ai mi n' sa cu t'e ta rey, ni bon ni malo."

„Pero lo bo por conoce semper toch na su manera di bisti y su flus deftig?"

„I ta net esai e n' sa haci, pasobra e ta gusta na bisti simple y combersa francamente cu tur hende. Mi ta quere cu e mester ta un berdadera tata pa su pueblo. M'a tende asina tanto cos pa di dje, cu lo duel mi masha tanto cu mi mester bolbe cunuco awe sin cu mi logra hanje mira."

„Wel, amigo, mi ta quere cu awe sin duda lo bo mester tin ocasion di mir'e," e rey a responde.

„Abo conoce anto, meneer?" el a puntra rey Hendrik.

„Anto masha bon mes. Pa bisa francamente, mi ta manera su bicinja di mas yega y tur dia mi ta mir'e."

„Anto lo bo mester por bisa mi ta na quico mi por distingui su persona, pasobra masque cu e ta simple, toch lo e mester tin un distincion cun'e."

„Com asina anto bo ta meen?"

„Wel, scucha. Lo e tin semper un numero di cortesanonan su tras, su secretario civil y militar, su avisor, su conschero, su adjudant, etc. etc. I ora cu e aparece riba caya, ta claro cu lo e mester tin su corona bisti na su cabez. Ta com mi por sa ta cual dje hombernan aqui ta e rey?"

„Wel, esai no t'asina dificil pa conoce ta quen ta rey, pasobra tur hende cu ta biba den ciudad conoce. Casi bo n' tin mester di puntra nan mes ta quen ta rey. Bo ta ripara esai facilmente, pasobra tur hende ta quita nan sombre p'e y esun cu bo mira cu no quita su sombre, esai t'e rey."

„Oh, asina ta facil anto pa mi comprende. Lo mi no lubida e aviso aqui."

Combersando cu masha animacion nan a yega ciudad y e cunukero tabata masha deftig na banda drechi dje rey. Pues esai no por a tum'e na malu. Y e rey a queda masha decentemente na banda robez di e cunukero, camina proplamente Su Mahestad no mester tabata. E no a sinja esaqui. P'esai e rey no por a tum'e na malu tampoco. E rey a informe pa su muhe y yiunan, na su campo y cunuconan, na su porco y su galinjanan.

Y e cunukero tabata sintié den su element sin sa cu ta den un companja di rey e tabata. E tabata combersa cu asina smaak cu e rey cu e no a ripara mes e movecionnan denter dje multitud ora cu nan a drenta murajanan dl ciudad.

Pero un rato despues el a bin comprende cu mester tabatin algo ta pasando.

Tur banda dje caja bentananan tabata dal abri, e poblacion tabata wal cu lensunan y banderanan, e hendenan den camina tabata aglomera na dos fila largo pa larga e hombernan na cabai pasa y riba cara di tur hende bo por a ripara satisfaccion y cu nan sombre na man tur hende tabata para ta saluda respetuosamente.

Pero diripiente un cos a dal na e homber su sintir. El a recorda loque e companjero a bis'e un rato pasa; y enberdad asina tabata pasando. Tur hende tabatin nan sombre quita, mientras su companjero mes tabatin dl dje na su cabez. Y den un duda el a puntra e companjero:

„Pero meneer sea ta bo ta rey, of ami, pasobra ta nos dos sol tin nos sombre na nos cabez aindal".

Hariendo e rey a responde:

„Wel, te ainda ta nos dos por ta rey, pero tan pronto cu bo tambe quita bo sombre, anto ta mi sol ta queda rey y e ora ai no tin duda mas. Y ora cu bo caba di haci bo deligencianan, pasa na palacio cerca mi y lo mi prepara un comemento aya pa nos dos y lo mi larga bo conoce mi yiu Lodewijk chiquito.".

Y foi e leyenda aqui francesnan a queda cu e diceres cu nan a tabata usa ora cu un hende no quita su sombre pa cuminda hende y nan tabata puntre: „Bo ta e rey of e cunukero?"

UN BON SOM

Un bapor tin 250 pia di largu, bintidos di hanchu y trinta di hundo. E tin dos master y un schoorsteen y dos chapaleta. Cuanto anja su captan tin?.

Oh, ta un som di co'i loco, cu ningun hende no por saca.

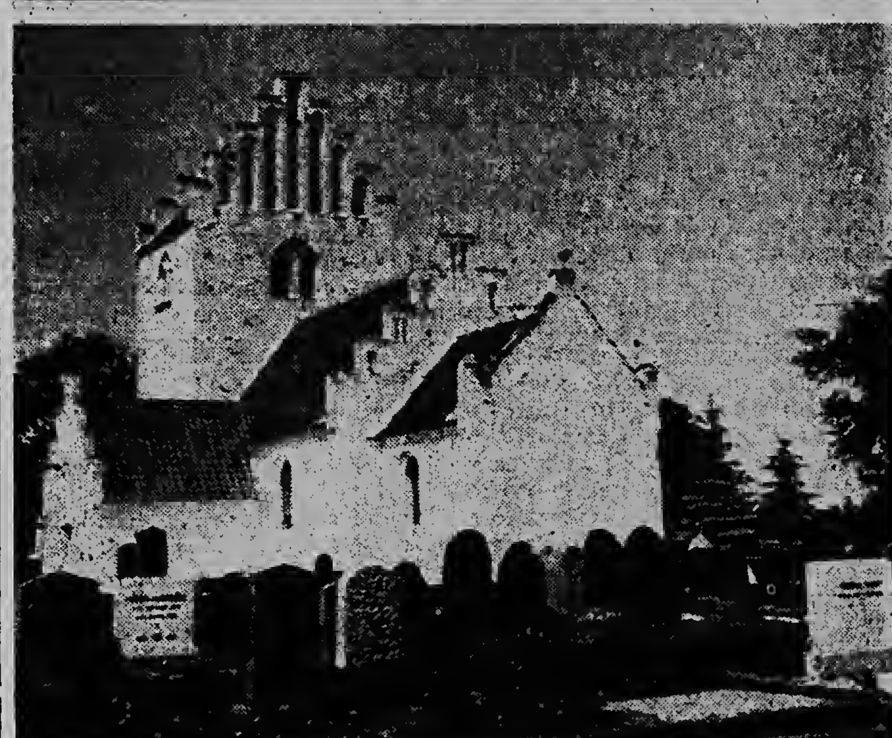
Ami si por saké. E captan tin 52 anja.

Ta di com bo por sa?

E captan ta mi tata.

E tesoronan scondi di iglesianan na Dinamarca





Na Dinamarca den e puebleitonan no tanto conoci y nombra hopi biaha ta resulta cu visitantenan ta descubri na e lugarnan el iglesianan chikito pero cu realmente hende por yama tesoronan scondi, tanto pa e arquitectura simpatico y en tanto ta atrae e visitantenan como pa e interior di e iglesianan el cu ta yen di pinturanan for di siglonan 13 y 14. Riba e foto mas ariba ta e iglesia di Fanefjord cu ta data for di siglo 13 riba e isla di Mon cua tin den dje pinturanan riba muraya for di anja 1400. Riba e otro foto abao ta e iglesia di siglo 14 di Skibby cu su cementerio ta rondone loke nan ta yama „Kirkegaard".

Educacion norteamericana....

(Continuacion de la pag. 3)

Sus teorias preconizan el desenvolvimiento armonico del individuo liberado (para emplear la jerga mas o menos psicoanalitica muy en boga entre las dos guerras) de todo „complejo" y de toda „inhibicion". La educacion ya no pretende inculcar la ciencia pura sino formar generaciones de jovenes felices, adaptados a la vida social de su pais y de su epoca. No importa que la erudicion pierda con ello. El conocimiento es un medio y no un fin.

En cuanto a la disciplina, esta francamente mal vista. Y si el libre desenvolvimiento de la personalidad juvenil estorba a los mayores, estos deben inclinarse y abrir paso a las nuevas generaciones. Muchos padres norteamericanos han aplaudido esta revolucion; algunos la encontraron demasiado violenta y lamentaron la desaparicion de determinados valores que juzgaban importantes. Pero todos consideraron que seria dificil volver atras. No obstante, desde hace algunos años se nota una reaccion. Los americanos han tomado la costumbre de viajar al extranjero. Muchos diplomaticos, hombres de negocios, militares, becarios y profesores que tuvieron la oportunidad de cotejar tecnicas y modos de vida diferentes a los suyos, pudieron apreciar los resultados humanos de metodos muy alejados de sus propias concepciones.

Por otra parte, si tenemos en cuenta la cantidad de especialistas e investigadores solidamente instruidos que requiere nuestra epoca de progresos tecnicos, nos sera facil comprender que la educacion norteamericana esta volviendo sin estruendo, pero de un modo seguro, a metodos mas rigurosos.

En muchas escuelas secundarias los alumnos tenian hasta hace poco el derecho de escoger casi completamente a su gusto las materias que deseaban estudiar. De ahora en adelante aproximadamente la mitad de los programas incluiran obligatoriamente las matematecas, ciencias, ingles y ciencias sociales, historia, geografia, estudio de las instituciones nacionales. Mas de la mitad de las escuelas secundarias del pais organizaron secciones especiales donde los alumnos mas brillantes pueden desarrollar libremente sus capacidades, evitando la perdida de tiempo que ocasionan sus condiscipulos menos dotados. Hasta hace poco esta iniciativa hubiera sido considerada francamente „antidemocratica".

En algunas escuelas primarias se lleva a cabo una experiencia idéntica. Dicho de otro modo, la ley del „menos denominador comun" ha dejado de desempeñar el papel decisivo que tenia en la enseñanza norteamericana. Las notas vuelven a tener preferencia entre los padres, que no sólo desean saber cómo sus hijos utilizan sus capacidades sino también cómo se comportan en relación con los demas. Los informes de Chicago, de California, de Nueva York, cuna de los metodos progresistas, convergen. De comun acuerdo educadores y padres rehabilitan los métodos antiguos. La ortografia y la gramatica prevalecen „el comportamiento social" o la jardineria. Segun estadisticas de la Oficina Americana de Educación, en 1941 cinco mil alumnos de las escuelas primarias aprendian un idioma extranjero. En 1955 ascendian a 270.000. En las escuelas secundarias se vuelve al sisema de dar lecciones y deberes que se preparan en casa, practica casi abandonada entre 1925 y 1950.

No debemos afirmar que todas las innovaciones escolares del periodo comprendido entre las dos guerras estan desapareciendo. Es poco probable que la educacion norteamericana vuelva a ser un dia puramente libresca. Las actividades para-escolares — diario de la escuela redactado e impreso por los alumnos, debates clubs de cine, coros, deportes — tienen ya-carta de ciudadania.

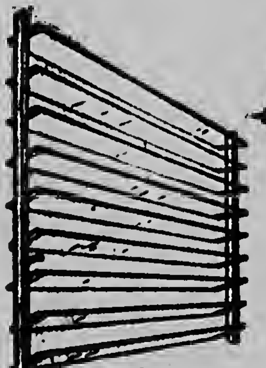
Pero se admite hoy dia en los Estados Unidos que para ser un ciudadano util hay que respetar determinadas disciplinas y adquirir con esfuerzo personal las bases fundamentales del saber, sin las cuales los mas brillantes diplomas no sirven para nada, porque nuestra época rechaza las insuficiencias y no admite a los aficionados.

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa

"Arubaanse Courant"

SUN-SASH

controlled louvred windows





ER IS MAAR EEN SUN-SASH — ACCEPTEERT GEEN IMITATIES!

SUN-SASH is duurzaam

SUN-SASH is goedkoop

SUN-SASH is decoratief

SUN-SASH is gemakkelijk schoon te houden

SUN-SASH is in alle maten verkrijgbaar

en onthoud: met SUN-SASH ontvangt U een garantie voor 5 jaar op het mechanisme.

JORGE G. DE CASTRO

Fergusonstraat 18 Tel. 1469

Oranjestad

Cumpleanjos feliz

A cumpli 13 anja e jovencita Florentina Maria Wolff y ta ricibi pabien di su tata Serapio, mama Juanita, su 5 rumannan: Rosa, Nietje, Catrien, Jopie y Jantje, su pepe Johana Figaroa, omo Luis Wolff, pepe Modesta Wolff, wela Patji, Wico, matchi Goita, omo Mashi, Chepi, tanta Petra, Nana, su amiganan di school na Noord di 5 de klas, y su Zuster Imelda.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencita Rica Croes cu a haci 12 anja pa parti di su amigonan Pief y Adrinna Geerman, especialmente di Gertrudis, Annie, y Berta Geerman.

— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: Sra. Maria Arends, kende a cumpli 31 anja, Rudolf Geerman, kende a cumpli 12 anja, Dominica C. R. Croes, kende a cumpli 12 anja, Efrain Rafael, cu a haci 19 anja, Eligia Beatrix Koolman, Jose Croeze, Maria Filomena Croeze, kende a haci 11 anja, y Albertina Jansen.

— — —

Felicitacion pa Srta. Nibia Colina cu n haci 16 anja di su mama, tata, rumannan: Carmen, Angela, Memencio, Dionicio, Rosendo, Pedro, Alfonso, Sophia, Filomena, tambe di Lucreçio y Conchita Wever, tur su omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, sobrino y sobrinanan, cunja y swanan, amiga Ina Martijn, su comprometido Eddy Gomez.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E jefe ta bisando Lorenzo, cu awe e mester keda un poko mas laat, i net telefoon ta ring pa Lorenzo. Mi telefoon ta ring, jefe, Lorenzo a bisele, i mes ora e la core bai na e telefoon. Luga su Senjora ta bisando e cu e mester ta na tempo awe, pasobra ta bistec e la haci awe. I Lorenzo ta contento di tende e noticia ei pasobra cu e ta gusta bistec masha hopi. Tambe e Senjora a bisele cu bistec mester ta worde comi asina cu bo kaba di haccle, pa e no bira duro. Luga Lorenzo a pega grito di harimento i e ora ci e jefe a hanja chens di rankele na su pia. Ora e jefe a bai, e la contesta e Senjora: Tin biaha mi jefe tambe ta poko coerazon duro, pesei min por priminti bo cu mi lo yega na ora awe.